

Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wśród umarłych mnie zostawiono,* Tak jak przebitych (mieczem), leżących w grobie, O których już nie pamiętasz, Bo oni już odcięci od Twojej ręki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostałem zostawiony między umarłymi, Jak inni pobici, rzućni we wspólny grób, Zapomniani przez Ciebie, Wyrwani z Twoich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strąciłeś mnie w najgłębszy dół, w ciemności, w głębie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Policzony jestem między umarłymi; jestem jako pobici,leżący w grobie, na których więcej nie pamiętasz, którzy są od ręki twojej wytraceni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	między umarłymi wolny. Jako zranieni, którzy śpią w grobiech, na które więcej nie pamiętasz i oni z ręki twej wyrzuceni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moje posłanie jest między zmarłymi, tak jak zabitych, którzy leżą w grobie, o których już nie pamiętasz, którzy wypadli z Twojej ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łoże moje jest między umarłymi, Tak jak zabitych, którzy leżą w grobie, O których już nie pamiętasz, Bo są odłączeni od ręki twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje posłanie jest pośród umarłych, tak jak zabitych, którzy leżą w grobie, o których już nie pamiętasz – oni wypadli z Twojej ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złożono ich w grobie, tak jak pobitych, o których już nie pamiętasz i którzy wypadli z Twojej ręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Między zmarłymi mam swoje łoże, [jestem] jak pobici, którzy leżą w grobie, o których już nie wspominasz, bo są poza zasięgiem Twojej ręki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Небеса визнаватимуть твої подивугідні (діла), Господи, і твою правду в зборі святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród umarłych moje łoże; podobny jestem do poległych, co spoczęli w grobie; tych, których już nie wspominasz, gdyż oni zostali wyłączeni spod Twojej ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umieściłeś mnie w najgłębszym dole, w ciemnych miejscach, w wielkiej otchłani.

¹⁾ <x>220 26:6</x>; <x>230 6:6</x>; <x>230 115:17</x>; <x>230 139:8</x>; <x>290 38:18</x>; <x>370 9:2</x>